



Camporosso



TARVISIO

Montagna
senza confini



- ### MONUMENTI E LUOGHI DI INTERESSE
- MONUMENTS AND INTERESTING SIGHTS / SEHNSWÜRDIGKEITEN
- 1 Chiesa di SS. Pietro e Paolo, Piazza Unità, Torre Medievale
 - 2 Lapidi, Piazzetta Pek, Busto di Schnablegger
 - 3 Monte Lussari e Santuario
 - 4 Sentiero Rio Bartolo
 - 5 Sentiero Gnomi di Tarvisio
 - 6 Museo della Dogana a Coccau/Confine di stato
 - 7 Parco giochi e bob su rotaia + Zip Line + Bike Park
 - 8 Cammino Celeste
 - 9 Alpe-Adria Trail
 - 10 Ciclovie Alpe-Adria
 - 11 Orrido dello Slizza - Monumento Asburgico Guerre Napoleoniche
 - 12 Laghi di Fusine
 - 13 Sleddog - mushing
 - 14 Sentiero AniMalborghetto
 - 15 Polo museale di Cave del Predil
 - 16 Lago del Predil o Raibl
 - 17 Telecabina del Canin+ Funifor Prevala
 - 18 Parco Avventura
 - 19 Fontanone di Goriuda
 - 20 Malghe del Montasio
 - 21 Parco Naturale Prealpi Giulie
 - 22 Parco Tematico Grande Guerra
 - 23 Sentiero degli alberi di Risonanza
 - 24 Museo Etnografico
 - 25 Palaghiaccio
 - 26 Antiquarium
 - 27 Romea Strata
 - 28 Fortezza di Chiusaforte - Col Badin
 - Sentiero della Lince e Sentiero dell'Orso
- ### SERVIZI / SERVICES / DIENSTLEISTUNGEN
- i Informazioni turistiche / Tourist information
 - Touristische Auskünfte
 - P Parcheggio / Parking / Parkplatz
 - H Poliambulatorio / Outpatient Clinic / Poliklinik
 - + Farmacia / Pharmacy / Apotheke
 - Autostazione / Bus station / Busbahnhof
 - Stazione FS Tarvisio Boscoverde / Railway station / Bahnhof
 - Posta / Post Office / Postamt
 - Ricarica elettrica bici e auto / Electric bike and car charging
 - Ladestation für Fahrräder und PKW
 - Centro socio culturale Julius Kugy / Social and Cultural Centre Julius Kugy
 - Kultur- und Begegnungszentrum
 - Mercato di Tarvisio / Tarvisio market / Markt von Tarvisio
 - Bagni pubblici / Public toilets / Bedürfnisanstalt
- ### SPORT E TEMPO LIBERO
- SPORT AND FREE TIME / SPORT UND FREIZEIT
- Parco giochi / Playground / Spielplatz
 - Skate Park- Palazzetto Sport - Arrampicata indoor - Tennis
 - Skate Park - Sports Hall (Indoor climbing) - Tennis
 - Skate Park - Sporthalle (Indoor-Klettern) - Tennis
 - Campo sportivo / Sports field / Sportplatz
 - Stadio del salto / Ski Jumping Stadium / Skisprung-Stadion
 - Golf senza confini
 - Arena Paruzzi
 - Istituto Omnicomprensivo I. Bachmann
 - Impianti sci - Cassa impianti / Ski facilities - payment point / Ski-Lifte - Lift-Kasse
 - Scuola Italiana sci e snowboard / Italian ski & snowboard school / Italienische Ski- und Snowboard-Schule
 - Scuola sci e snowboard Evolution 3-Lands / Ski & snowboard school Evolution 3-Lands / Ski- und Snowboard-Schule Evolution 3-Lands
 - Area sosta Camper / Camper parking area / Wohnmobilbereich
- 112 Numero unico di emergenza / Emergency number / Notruf

TARVISIO

LA CITTÀ SENZA CONFINI di Tarvisio è situata nell’angolo più orientale della provincia di Udine, al confine con Austria e Slovenia. Il suo aspetto moderno racchiude un’anima antica, ricca di tradizioni e gastronomia che raccontano di una terra caratterizzata dal passaggio e dalla presenza di culture tanto diverse quanto unite tra loro. Immersa nella più grande foresta demaniale d’Italia, circondata dagli imponenti massicci delle Alpi Giulie a sud e dalle verdeggianti Alpi Carniche a nord, è attraversata da una delle più suggestive piste ciclabili d’Europa: la ciclovia Alpe Adria. Tra i suoi monumenti spiccano la Parrocchiale dei Santi Pietro e Paolo (XV secolo) con affreschi cinquecenteschi, in piazza Unità, e la chiesa della beata Vergine di Loreto, a Tarvisio Basso, con dipinti cinquecenteschi. Meta di turismo invernale ed estivo grazie ai numerosi sport e alle attività In e Outdoor che vi si possono praticare, ha ospitato e continua ad organizzare importanti eventi sportivi e culturali. Il celebre mercato coperto e i numerosi negozi situati lungo le vie centrali accolgono tutto l’anno gli amanti dello shopping. Il borgo incantato in cima al Monte Santo di Lussari, raggiungibile a piedi o in telecabina, custodisce un importante Santuario Mariano e offre numerose vedute panoramiche sull’intera vallata.

NO BORDERS TOWN Tarvisio is located at the easternmost corner of the province of Udine, close to the border with Austria and Slovenia. Its modern aspect and an ancient soul, rich in local traditions and food&wine, a place where the passage and presence of different cultures are connected with each other. Immersed in the largest state-owned forest in Italy, surrounded by the impressive Julian Alps in the south and the green Carnic Alps in the north, it is crossed by one of the most charming cycle paths in Europe: the Alpe Adria cycle path. Among its landmarks, the Parish Church of Santi Pietro e Paolo (XV century) with sixteenth-century frescoes, in Piazza Unità, and the church of the Beata Vergine di Loreto, in Tarvisio Basso, with sixteenth-century paintings stand out. The well-known covered market and many shops along via Roma and via Vittorio Veneto welcome shopping lovers all year round. Tarvisio is a destination for both winter and summer thanks to many sports and the indoor and outdoor activities that can be practiced there, the resort has hosted and still organize important sport events. The enchanted village at the top of Monte Santo di Lussari, reachable on foot or by cable car, houses an important Marian Sanctuary and offers many panoramic views over the entire valley.

DIE STADT OHNE GRENZEN Tarvisio (Tarvis) liegt in der östlichsten Ecke der Provinz Udine, an der Grenze zu Österreich und Slowenien. Das moderne Stadtgesicht enthält eine antike Seele, die reich an Traditionen und Gastronomie ist und von einem Land erzählt, das durch den Kontakt mit vielfältigen und doch gleichzeitig miteinander verbundenen Kulturen und durch deren Präsenz gekennzeichnet ist. Die Stadt ist vom größten staatlichen Wald Italiens sowie von den beeindruckenden Julischen Alpen im Süden und den grünen Karnischen Alpen im Norden umgeben und wird er von einem der eindrucksvollsten Radwege Europas durchquert: dem Alpe Adria-Radweg. Zu ihren Sehenswürdigkeiten zählen die Pfarrkirche der Heiligen Peter und Paul (15. Jahrhundert) mit Fresken aus dem 16. Jahrhundert auf der Piazza Unità und die in Tarvisio Basso gelegene Kirche der Heiligen Jungfrau von Loreto mit Gemälden aus dem 16. Jahrhundert. Die berühmte Markthalle und die zahlreichen Geschäfte entlang der Via Roma und der Via Vittorio Veneto heißen Einkaufsliebhaber das ganze Jahr über willkommen. Dank zahlreicher Sportarten und der dort ausgeübten Aktivitäten in Hallen und im Freien ist es ein Reiseziel für den Winter- und Sommertourismus. Außerdem ist es Schauplatz wichtiger Sport- und Kulturveranstaltungen. Das zauberhafte Dorf auf dem Monte Santo di Lussari ist zu Fuß oder mit der Gondelbahn erreichbar und beherbergt ein wichtiges Marienheiligtum mit zahlreichen Panoramablicken über das gesamte Tal.

Fotografie: F. Gallina, U. Da Pozzo, P. Da Pozzo, M. Crivellari, M. Coradazzi, M. Milani, Pentapfoto, Archivio Comune di Malborghetto-Valbruna, Archivio PromoTurismoFVG, Parco Prealpi Giulie, S. Giacomuzzi, Shutterstock, Illustrazione: Laura Candotti

FSC

FVGcard
Your pass to experience Friuli Venezia Giulia

Numero Verde
800-016-044

Info
+39 0431 387130

**IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA**
www.turismofvg.it

PromoTurismoFVG
Strategies, Development,
Operations for Tourism

Via Aquileia, 46
34077 Ronchi dei Legionari (GO)
info@promoturismo.fvg.it
www.turismofvg.it

Tarvisio infopoint
Via Roma, 14 - 33018 Tarvisio (UD)
tel. +39 0428 2135
info.tarvisio@promoturismo.fvg.it

1 CHIESA DI SS. PIETRO E PAOLO, PIAZZA UNITÀ E TORRE MEDIEVALE

Edificata nel 1445, interessante esempio di chiesa fortificata, era circondata da mura e due delle tre torri di difesa sono ancora visibili. Dalla Piazza antistante si nota il grande affresco di San Cristoforo sulla facciata.

Built in 1445, an interesting example of a fortified church, it was surrounded by walls and two of the three defence towers are still visible. From the square in front you can see the large fresco of San Cristoforo on the facade.

Die Kirche wurde im Jahr 1445 errichtet und ist ein interessantes Beispiel für eine Kirchenburg, die von Mauern umgeben war. Zwei der drei Verteidigungstürme sind noch heute sichtbar. Vom Vorplatz aus kann man das große Fresko des Hl. Christophorus an der Fassade sehen.

2 LAPIDI, PIAZZETTA PEK E BUSTO DI SCHNABLEGGER

Sul retro della Chiesa si conservano importanti Lapidì romane. Kajetan Schnablegger (1843-1894) è stato sindaco di Tarvisio e promotore del turismo della Valcanale è ricordato con un busto in via 25 marzo.

On the back of the church there are important Roman tombstones. Kajetan Schnablegger (1843-1894), mayor of Tarvisio and promoter of tourism in Valcanale is remembered with a bust in Via 25 marzo.

An der Rückseite der Kirche sind bedeutende römische Grabsteine erhalten. Kajetan Schnablegger (1843-1894) war Bürgermeister von Tarvisio und Förderer des Tourismus in Valcanale. An ihn wird mit einer Büste in der Via 25 marzo erinnert.

3 MONTE LUSSARI E SANTUARIO raggiungibile anche con Telecabina

Magico borgo edificato in cima al Monte Lussari (1789m), ospita il Santuario Mariano del 1300, meta di pellegrinaggi dei tre popoli.

Magical village built on top of Monte Lussari (1789m), it houses the Marian Shrine dating back to 1300, destination of pilgrimages of the three peoples.

Dlñ dem zauberhaften Dorf, das auf dem Gipfel des Monte Lussari (1789m) erbaut wurde, befindet sich die Marienwallfahrtskirche aus dem 14. Jahrhundert, ein Wallfahrtsziel der drei Völker.

4 SENTIERO RIO BARTOLO - SENTIERO GNOMI TARVISIO

Piacevole percorso per famiglie lungo il Rio Bartolo in compagnia dei Weidach (gnomi) - escluso periodo invernale.

Pleasant route for families along the Rio Bartolo in the company of the Weidach (gnomes) - not open in winter.

Ein angenehmer Weg für Familien entlang des Rio Bartolo in Begleitung der Weidach (Zwerge) – nicht während des Winters.

5 MUSEO DELLA DOGANA A COCCAU

In questo museo, si può vedere l’evoluzione della storia dei confini e delle dogane, dall’epoca romana fino ai giorni nostri, passando per l’epoca napoleonica e le due guerre mondiali.

The museum shows the evolution of borders and customs from Roman times to the present day, including the Napoleonic era and the two world wars.

Das Museum zeigt die Entwicklung der Grenze und des Zolles vom Römischen Reich bis in die Gegenwart, einschließlich der Napoleonischen Zeit und der beiden Weltkriege.

6 PARCO GIOCHI E BOB SU ROTAIA - Piana dell’angelo

Area divertimento con giochi e slittovia per bambini oltre a bob su rotaia, Zip Line e Bike Park.

Playground with games and toboggan for Kids as well as alpine coaster, zipline and bikepark.

Vergnügungspark mit Spiele und Schlittenlift für Kinder sowie Rodelbahn, Zipline und Bike.

7 CAMMINO CELESTE

L’Iter Aquileiense è un itinerario religioso internazionale che coinvolge tre diversi stati per convergere al Monte Lussari.

The Iter Aquileiense is an international religious itinerary involving three different countries and converging on Monte Lussari.

Der „Iter Aquileiense“ ist ein internationaler religiöser Wanderweg, der drei verschiedene Staaten einbezieht, um auf dem Monte Lussari zusammenkommen.

8 ALPE ADRIA TRAIL CAMMINO

Cammino a lunga percorrenza che dal Grossglockner (A) passando per la Slovenia arriva al Mare Adriatico (Muggia-IT).

Long distance route that from Grossglockner (Austria) passing through Slovenia reaches the Adriatic Sea (Muggia- Italy).

Ein Wanderweg über eine lange Strecke vom Großglockner (Österreich) über Slowenien bis zur Adria (Muggia-Italien).

9 CICLOVIA ALPEADRIA

La pista ciclabile che unisce Salisburgo a Grado è, nel Tarvisiano, uno splendido esempio di riconversione di un bene dismesso poiché costruita in gran parte sul sedime della vecchia ferrovia.

The cycle route that connects Salzburg to Grado is, in the Tarvisio area, a splendid example of the conversion of a disused asset, since it has been built largely on the grounds of the old railway.

Der Radweg, der Salzburg mit Grado verbindet, ist in der Region von Tarvisio ein hervorragendes Beispiel für den Wandel eines nicht mehr genutzten Anwesens, da er weitgehend auf dem Gelände der alten Eisenbahn gebaut wurde.

10 ORRIDO DELLO SLIZZA E MONUMENTO ASBURGICO DELLE GUERRE NAPOLEONICHE

Il suggestivo percorso ad anello dove ammirare la forra creata dal torrente Slizza parte dal Monumento del soldato Asburgico eretto a ricordo delle battaglie napoleoniche. Chiuso in inverno.

The scenic ring route where you can admire the ravine created by the river Slizza starts from the monument of the Habsburg soldier erected in memory of the Napoleonic battles. Closed in winter.

Der eindrucksvolle Rundweg, auf dem die vom Fluss Slizza geschaffene Schlucht bewundert werden kann, beginnt am Habsburger Soldatendenkmal, das zur Erinnerung an die napoleonischen Schlachten errichtet wurde. Im Winter geschlossen.

11 LAGHI DI FUSINE

Laghi di incredibile bellezza in qualsiasi stagione, sono considerati fra i maggiori esempi di Lago alpino d’Europa, di origine glaciale incorniciati dal Mangart e della catena delle Ponze.

Lakes of incredible beauty in any season, are considered among the greatest examples of Alpine lake in Europe, of glacial origin framed by the Mangart and the Ponze range.

Seen von unglaublicher Schönheit zu jeder Jahreszeit, sie gelten als eines der größten Beispiele für einen durch Gletscher geschaffenen Alpensee in Europa, die vom Mangart und der Bergkette der Ponze eingerahmt werden.

12 SLEDDOG - MUSHING

Magico mondo dei guidatori di slitte trainate dai cani. Scuola internazionale aperta tutto l’anno.

The magical world of sled drivers and dogs. International school open all year.

Die magische Welt der Schlitten- und Hundeführer. Eine internationale, ganzjährig geöffnete Schule.

13 SENTIERO ANIMALBORGHETTO

Nel cuore del paese di Malborghetto un parco dell’arte, un trekking didattico e naturalistico.

In the heart of the village an art park and an educational and naturalistic trekking path.

Im Herzen des Dorfes ein Kunstpark, ein didaktischer und naturkundlicher Wanderweg.

14 POLO MUSEALE - Cave del Predil

Una delle più importanti miniere di zinco e piombo d’Europa, attiva fino al 1991, è oggi visitabile, oltre ad un’interessante museo minerario e uno Storico Militare.

One of the most important zinc and lead mines in Europe, active until 1991, today is open for visits, in addition to an interesting mining museum and a Military-Historical exhibition library.

Eine der wichtigsten Zink- und Bleiminen Europas, die bis 1991 in Betrieb war, kann heute besichtigt werden. Ebenfalls einen Besuch wert sind das interessante Bergbaumuseum und das Militärhistori-sche Museum.

15 LAGO DEL PREDIL O RAIBL

Secondo lago naturale del Friuli Venezia Giulia che, grazie alla bellezza delle sue acque e dei dintorni, è un punto di grande interesse naturalistico amato dagli appassionati degli sport d’acqua.

Friuli Venezia Giulia’s second natural lake that, thanks to the beauty of its waters and its surroundings, is a point of great naturalistic interest, much appreciated by water sports enthusiasts.

Zweiter natürlicher See in Friaul-Julisch Venetien, der dank der Schönheit seines Wassers und seiner Umgebung ein Punkt von großem naturkundlichem Interesse ist, der von Wassersportlern geliebt wird.

16 TELECABINA DEL CANIN + FUNIFOR PREVALA - Sella Nevea

Modernissima telecabina in funzione sia d’estate che d’inverno utilizzata dagli sciatori del comprensorio sciistico transfrontaliero.

State-of-the-art gondola lift operating both in summer and winter used by skiers in this cross-border ski area.

Eine sehr moderne Seilbahn, die sowohl im Sommer als auch im Winter von den Skifahrern im grenzüberschreitenden Skigebiet genutzt wird.

17 PARCO AVVENTURA - Sella Nevea

Parco divertimenti immerso nel bosco con percorsi da albero ad albero in totale sicurezza emulando Tarzan.

Amusement park immersed in the woods with elevated paths among the trees to emulate Tarzan in total safety.

Ein Vergnügungspark inmitten des Waldes mit einem vollkommen sicheren Waldklettergarten, um Tarzan nachzuzahlen.

18 FONTANONE DI GORIUDA

Spettacolare cascata, punto di sbocco di buona parte delle acque dell’altopiano del Canin.

Spectacular waterfall, the outlet point of most of the waters of the Canin plateau.

Spektakulärer Wasserfall, der den größten Teil des Wassers der Canin-Hochebene abfließen lässt.

19 MALGHE DEL MONTASIO

Ambiente suggestivo dove si svolge l’alpeggio e la produzione e lavorazione di prodotti caseari tra cui il formaggio Montasio.

Evocative environment, home to pasturage and the production and processing of dairy products, including the Montasio cheese.

Eine eindrucksvolle Umgebung, in der die Sämmerung und die Herstellung und Verarbeitung von Milchprodukten, einschließlich des Montasio-Käse, stattfinden.

20 PARCO NATURALE PREALPI GIULIE

Seconda area protetta della regione che, grazie alle visite guidate, svela la straordinaria biodiversità.

Second protected area of the region that, thanks to guided tours, reveals its extraordinary biodiversity.

Zweites Schutzgebiet der Region, das dank geführter Touren die außergewöhnliche Artenvielfalt offenbart.

21 PARCO TEMATICO GRANDE GUERRA - Val Saisera a Valbruna, Fort Hensel a Malborghetto, Bombaschgraben a Pontebba

Parchi tematici dedicati alla Grande Guerra dei reparti alpini italiani ed austro-ungarici.

Theme parks dedicated to the Great War of the Italian and Austro-Hungarian Alpine corps.

Themenparks, die dem Ersten Weltkrieg, den italienischen und österreichisch-ungari-schen Alpentruppen gewidmet sind.

22 SENTIERO DEGLI ALBERI DI RISONANZA - Vabruna / Val Saisera

L’incantevole bosco di abete rosso (legno pregiato che viene selezionato per la costruzione di strumenti musicali) ospita d’inverno numerosi chilometri di piste da fondo e percorsi per le ciaspe.

This enchanting spruce forest (precious wood selected for the construction of musical instruments) in winter hosts numerous kilometres of cross-country trails and snow-shoeing trails.

Dieser wunderschöne Fichtenwald (hochwertiges Holz, das für den Bau von Musikinstrumenten ausgewählt wird) wird im Winter von vielen Kilometern Langlaufloipen und Cjaspe-Pläden (Schneeschuhe) durchzogen.

23 MUSEO ETNOGRAFICO - Malborghetto

Elegante Palazzo Veneziano del Seicento con esposizione su tre piani della storia e delle tradizioni della Valcanale oltre ad una sezione dedicata alla millenaria foresta di Tarvisio.

Elegant Venetian Palace from the seventeenth century with a three-floor exhibition of the history and traditions of the Valcanale, in addition to a section dedicated to the millennial Tarvisio forest.

Eleganter venezianischer Palazzo aus dem 17. Jahrhundert mit einer Ausstellung über die Geschichte und die Traditionen des Valcanale über drei Etagen, sowie einer Abteilung, die dem tausendjährigen Wald von Tarvisio gewidmet ist.

24 PALAGHIACCIO - Pontebba

Ampia e comoda pista di pattinaggio con noleggio aperta anche d’estate, sede di manifestazioni internazionali e partite di Hockey.

Large and comfortable skating rink with rental open also in summer, home to international events and hockey games.

Großzügige und komfortable Schlittschuhbahn mit Verleih, auch im Sommer geöffnet, Standort für internationale Veranstaltungen und Hockeyspiele.

25 ANTIQUARIUM

Piccolo museo che custodisce preziosi reperti di epoca romana, tra cui i resti di un Mitreo.

This small museum houses precious finds from the Roman era, including the remains of a Mithraeum.

Ein kleines Museum, das wertvolle Funde aus der Römerzeit, darunter die Überreste eines Mithräums beherbergt.

26 ROMEA STRATA

La Romea Strata era una rotta europea importante, percorsa dai pellegrini che partendo dall’Europa centro orientale affrontavano il cammino verso Roma: dal Mar Baltico fino a valicare le Alpi ed entrare nel Nord Est d’Italia attraverso Tarvisio.

The Romea Strata was an important pilgrim’s route that started in Central and Eastern Europe and headed towards Rome: from the Baltic Sea, pilgrims crossed the Alps at Tarvisio.

Die Romea Strata war ein wichtiger Pilgerweg, der von Ostmitteleuropa nach Rom führte: Von der Ostsee aus überquerten die Pilger die Alpen bei Tarvisio.

27 FORTEZZA DI CHIUSAFORTE - Col Badin

Il Forte del 1904 è anche sede di un museo dedicato alla guerra in montagna sulle Alpi Giulie e ospita rievocazioni storiche.

The Fort build in 1904 is also a museum dedicated to the war in the mountains in the Julian Alps and hosts historical events.

Die 1904 erbaute Festung ist auch ein Museum, das dem Krieg in den Bergen der Julischen Alpen gewidmet ist und historische Veranstaltungen beherbergt.